

Міністерство освіти і науки України

Державний заклад
«Південноукраїнський національний педагогічний університет
імені К. Д. Ушинського»

Олександра Попова, Цзінь Лулу

УКРАЇНА І КИТАЙ: МОВА ТА КУЛЬТУРА

Навчальний посібник – довідник

Одеса – 2019

*Рекомендовано до друку Вченою радою
Державного закладу
«Південноукраїнський національний педагогічний університет
імені К. Д. Ушинського»
(Протокол № 9 від 25 квітня 2019 р.)*

Рецензенти:

Карпенко О. Ю. – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри граматики англійської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова;
Асадчих О. В. – доктор педагогічних наук, доцент кафедри мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Попова О. В., Цзінь Лулу. Україна і Китай: мова та культура [навчальний П58 посібник – довідник]. – Одеса : Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського, Видавничий дім «Гельветика», 2019. – 240 с.

ISBN 978-966-916-804-7

У навчальному посібнику – довіднику подано матеріал, який охоплює філософське й культурне надбання Китаю на культурологічному тлі України. Автори знайомлять дітей з базовими постулатами конфуціанства, народними казками, популярними віршами і патріотичними творами відомих китайських та українських письменників. Серія вправ спрямована на виявлення рівня опанування учнями початкових класів лінгвокультурологічного матеріалу.

Навчальний посібник може бути в нагоді учням початкових класів загальноосвітніх і спеціалізованих шкіл, студентам гуманітарних факультетів закладів вищої освіти, зокрема тим, хто навчається за спеціальністю «Середня освіта. Мова і література (китайська)», практикуючим учителям державної та іноземних мов, фахівцям у сфері міжкультурної комунікації.

© Попова О. В., 2019

© Цзінь Лулу, 2019

© ПНПУ ім. К. Д. Ушинського, 2019

© Видавничий дім «Гельветика», 2019

ЗМІСТ

ПЕРЕДМОВА	7
РОЗДІЛ 1. ФІЛОСОФСЬКЕ НАДБАННЯ ПІДНЕБЕСНОЇ	9
1.1. Чесноти за китайською філософією	9
1.2. Конфуцій: минуле і сучасне	11
РОЗДІЛ 2. ХУДОЖНІЙ СКАРБ	18
<i>Українські твори про патріотизм</i>	18
2.1. В. Сухомлинський «Казки школи під голубим небом»	18
2.2. М. Пришвін «Моя Батьківщина»	23
2.3. К. Ушинський «Наша Батьківщина»	24
К. Ушинський «Українська мова»	25
<i>Китайські твори про патріотизм</i>	26
2.4. Сяо Су «Цянь Сюесень і любов до Батьківщини» (Частина I).....	26
Сяо Су «Цянь Сюесень і любов до Батьківщини» (Частина II)	28
2.5. Цао Венсюань «Моя Батьківщина» (Частина I)	32
Цао Венсюань «Моя Батьківщина» (Частина II).....	35
2.6. Ло Ін «Мій дім – Китай»	38
<i>Перевір свої знання</i>	40
<i>Українські народні казки</i>	40
2.7. Молодильна вода.....	40
2.8. Котигорошко	49
2.9. Телесик	61
<i>Китайські народні казки</i>	65
2.10. Хуан Сяо	65
2.11. Намальований півень	73
2.12. Чому кіт і собака ворогами стали.....	76
2.13. Без чого людині не обійтись	81

<i>Перевір свої знання</i>	84
Українська лірика	85
2.14. Олесь Гончар «Ніч у Карпатах»	85
2.15. Тарас Шевченко «Тече вода з-під явора»	87
2.16. Леся Українка «Красо України, Подолля!»	89
2.17. Григорій Бойко «Дві киці-сестриці»	90
Китайська лірика	92
2.18. Лі Бо «Слухаю, як чернець Цзюнь З Шу грає на цитрі».....	92
2.19. Ду Фу «Сонячний годинник»	94
Ду Фу «Прихід весни»	95
2.20. Хуан Тінцзянь «Молодий бамбук»	96
2.21. Су Ши «З човна дивлюся на гори».....	97
2.22. Хе Шаоци «Ставок з лотосами в монастирі Цижень».....	98
<i>Перевір свої знання</i>	99
РОЗДІЛ 3. ЧАРІВНИЙ СВІТ ТРАДИЦІЙНИХ СВЯТ	100
3.1. Я і культура	100
3.2. Культура мови і культура мовлення	104
<i>Перевір свої знання</i>	108
Китайські традиційні свята та звичаї	110
3.3. Свято Зимового Сонцестояння.....	112
3.4. Переддень Нового Року (Чусі)	116
3.5. Свято Весни – Чуньцзе	120
3.6. Свято Ліхтарів	123
3.7. День перемоги у війні опору китайського народу японським загарбникам та у світовій антифашистській війні.....	127
3.8. День вчителя.....	130
Китайські національні страви	133
3.9. Качка по-пекінськи	133
3.10. Смажений рис.....	135

3.11. Цзяо-ци	137
3.12. Смажений тофу	139
3.13. Китайська локшина	142
3.14. Баоцзи	145
Українські традиційні свята та звичаї	147
3.15. Новий рік	149
3.16. Різдво Христове.....	152
3.17. Міжнародний жіночий день	155
3.18. Великдень	160
3.19. День Перемоги над нацизмом у Другій світовій війні.....	164
3.20. День працівників освіти.....	167
<i>Перевір свої знання</i>	170
Українські національні страви	171
3.21. Борщ.....	172
3.22. Пампушки	174
3.23. Вареники	176
3.24. Галушки	178
3.25. Голубці.....	180
3.26. Узвар	182
<i>Перевір свої знання</i>	184
РОЗДІЛ 4. ПРАКТИКУЙ КИТАЙСЬКУ МОВУ	185
4.1. Привітання	185
4.2. Ми рахуємо.....	186
4.3. Моє тіло	187
4.4. Я і моя родина	188
4.5. На заняттях	189
4.6. Їжа та напої.....	190
4.7. Країни та люди	191
4.8. Дати і час	192

4.9. Географічне положення	193
4.10. Праця.....	194
4.11. Тварини і природа	195
4.12. Кольори.....	196
4.13. Пори року і природа.....	197
4.14. Спорт.....	198
4.15. Покупки	199
4.16. Повсякденне життя	200
4.17. Транспортування та подорож	201
4.18. День народження і фестивалі	203
ДОДАТКИ	204
А. Художній скарб Китаю	205
Б. Китайські народні казки	213
В. Українські твори про природу і тварин.....	224